

藥品安全指南 給家長和照顧者



紐約市中毒控制中心

(Chinese)

藥品安全指南

目錄

紐約市中毒控制中心.....	2
藥: 已知的事實.....	4
處方藥	
非處方的藥	
中草藥, 維他命和礦物質	
藥物的反應	
新的藥品.....	14
兒童用藥檢查表	
如何給您孩子的液體藥物加藥劑量	
藥品安全貼士	
藥品安全工具.....	22
用藥表格	
用藥通訊日誌	
緊急信息表	
練習答案.....	28

由紐約市中毒控制中心2013發展

這項目是由衛生及公共服務部, 衛生資源和服務局的資金支持 補助金 #H4BMC00085 贈

藥品安全和兒童



紐約市中毒控制中心可以幫助你了解您孩子的藥物及如何讓他們安全地吃藥.

兒童比成人不同. 了解你孩子的藥是很重要的因為:

- 他或她的身體對藥物的反應可能與成年人不同.
- 你可能給你的孩子多過一種的藥. 你必須要知道他們是否可以安全地同時服用.

紐約市中毒控制中心

如果你有關於兒童藥物的問題， 你可以給誰打電話？

如果你有一切關於你的用藥問題，
可以致電給紐約市中毒控制中心

那些原因你要致電給中毒控制中心 查詢有關你的藥？

- 如果你孩子用了過量的藥
- 如果你孩子吃錯了藥
- 問題有關於藥物的互相作用
- 有關於副作用的問題
- 有關於藥的劑量問題

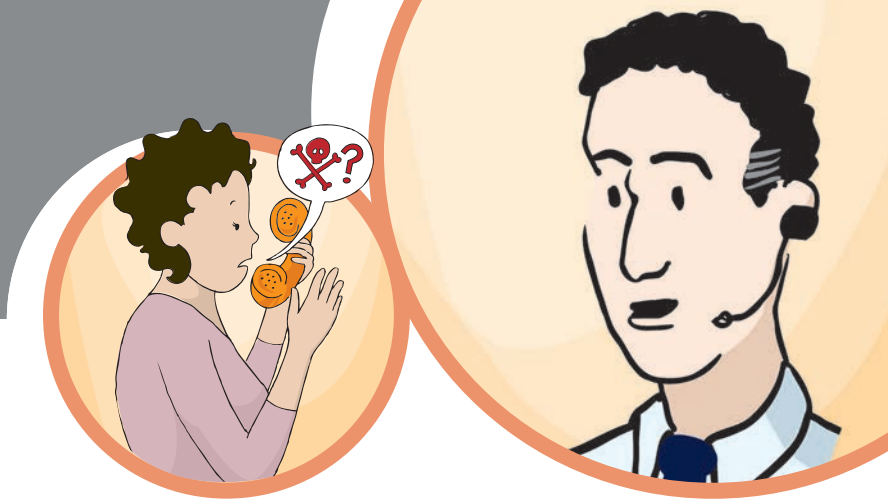
你如何能聯繫中毒控制中心？

致電 1-800-222-1222

你可否致電給中毒控制中心問 其他的問題呢？

是. 你可以致電來問其他有關在家
內和家外的中毒問題, 例如:

- 清潔產品
- 植物
- 化學品
- 私人的護理產品
- 昆蟲咬傷和蜇傷



你什麼時候可以打電話給中毒控制中心？

隨時可以打電話，一天 24 小時，一星期 7 天

你打電話到中毒控制中心要不要收費用呢？

不。全部電話是免費和保密的。

假如你不說英語你是否能在中毒控制中心獲得幫助嗎

可以。中毒控制中心，有 150 種語言，翻譯服務。

誰在中毒控制中心回答你的問題？

註冊藥劑師和護士在裡面提供藥物資訊和回答有關用藥安全問題。

藥：已知的事實

藥有什麼種類？

- 藥分2種, 一是處方藥和非處方藥.
- 中草藥, 維他命和礦物質同樣是非處方藥.

你需要知道有關藥的名稱？

有些藥有2個名稱: 產品的品牌名和一般性藥名字

- 產品名是製藥公司定的. 例子是 Tylenol®.
- 一般性的名稱是化學藥品的名字. 例子是醋氨酚.

藥有什麼作用？

藥有3個普通作用:

- 幫忙減輕人的症狀
- 防止疾病
- 治療疾病

什麼東西影響藥的運作？

- 服多少藥
- 服多少次藥
- 服多少天藥
- 如有和其他的藥同服
- 是否隨食物服用或單獨服用

處方藥



什麼是處方藥？

在美國, 持有執照的醫務人員專為你開的藥:

- 醫生
- 開業護士
- 醫生助理
- 牙醫

什麼是藥的資訊？

是解釋你的藥和處方藥資訊的印刷資料

我可否獲得用我的語言的標籤嗎？

- 要求你的藥劑師可否打印你的語言處方標籤和藥資訊.

什麼資訊是在處方藥的標籤裡？

- 你孩子的姓名和地址
- 你孩子醫生的名字
- 配處方藥日期
- 你孩子的處方藥號碼
- 藥的名字和強度
- 說明用藥劑量
- 藥的形狀 (糖漿, 藥丸, 膏藥)
- 藥的有效期
- 配藥房的名字, 住址, 和電話號碼
- 多少次你能再配處方藥

處方藥

一種常見的幼兒處方藥是 – 種抗生素(antibiotic) 例如阿莫西林(amoxicillin)

什麼是抗生素(antibiotics)?

- 抗生素藥物是殺滅導致疾病的細菌.

為什麼是很重要服用抗生素的全部藥程?

- 如果你不服用抗生素的全部藥程, 導致疾病的細菌可能不會被殺死.
- 細菌可能演變成爲抵抗抗生素的能力. 那麼, 在未來, 抗生素可能再不起作用.

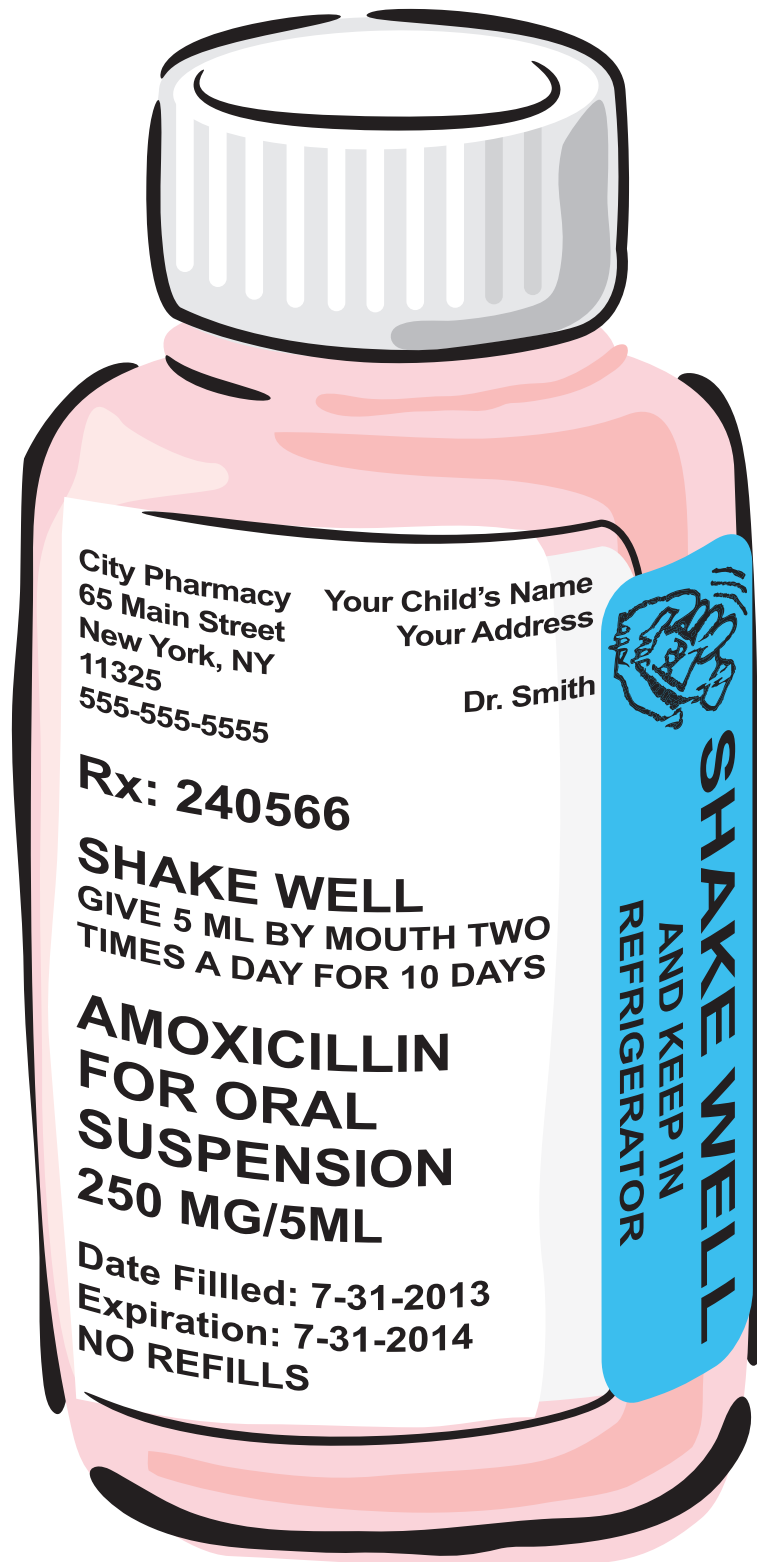
處方藥標籤練習

一個處方藥標籤的樣本, 顯示在第7頁, 用它來完成以下答案.*

1. 藥的名稱是什麼? _____
2. 你應該給予多少此藥? _____
3. 每天給予多少次此藥? _____
4. 應該在那裡儲存這藥? _____
5. 給予藥之前應該要怎樣做? _____

*答案在28 頁

給兒童的液體抗生素處方藥標籤樣本



非處方藥

什麼是非處方的藥？

這些藥無需處方可以在超級市場和藥房買到。

我如何替我的孩子選擇非處方的藥？

- 閱讀標籤上的藥,問你的藥劑師或醫生. 應給予多少藥是安全的
- 不要給成人藥給小孩服用

有什麼常見的小孩非處方藥？

- 止痛藥和退燒藥

氨基酚 (Acetaminophen)(Tylenol) 和布洛芬(ibuprofen)(布洛芬Motrin)

是用於治療疼痛和減輕孩子的發燒常用藥. 氨基酚(Acetaminophen) 和布洛芬(ibuprofen)是通用的名稱. 他們有許多不同的藥物. 怎樣安全地給這些藥:

- 時常閱讀和遵循指示
- 根據孩子的體重而決定劑量
- 不要給多過推薦劑量
- 用藥之前和你的醫生討論
- 使用藥提供的滴管, 注射器, 或杯.
- 不要給兩種藥物含有相同的活性成份

非處方藥

那些什麼藥我不應該給我的孩子？

- 阿司匹林(Aspirin) 不應該給孩子. 這可能會導致所謂的雷氏綜合症 (Reyes Syndrome) 是嚴重的健康問題.
- Benadryl 是一種用於治療過敏的藥物. 其一般的藥名字是 Diphenhydramine. 請與您的醫生查明此過敏藥後才給你的孩子服用. 它可以使孩子嗜睡或興奮. 不要給這種藥來幫助孩子入睡.
- 咳嗽和感冒藥. 大多數的感冒咳嗽藥的標籤上註明這些藥不該給四歲以下孩子服用. 這種類型的咳嗽和感冒藥樣本標籤在21頁.

有什麼信息在非處方藥標籤上？

- 藥用來治療的成份
- 使用這藥的理由
- 可能出現問題的警告
- 用藥指示

非處方藥的標籤練習

非處方藥的標籤練習

請看在第11頁非處方藥的標籤的樣本, 並答以下問題*:

1. 什麼是這種藥的成份? _____
2. 你為什麼給這藥 (有什麼用途)?

3. 小孩體重是30磅, 你應該給多少藥? _____
4. 你應該給這藥多少次? _____

*答案在第28頁

非處方藥標籤樣本給兒童的液體藥

Drug Facts

Active Ingredient (in each 5mL).....Purpose
Acetaminophen 160 mg..... Fever reducer/pain reliever

Uses temporarily: ■ reduces fever
■ relieves minor aches and pains due to: ■ the common cold ■ flu ■ headache ■ sore throat ■ toothache

Warnings

Liver warning: This product contains acetaminophen. Severe liver damage may occur if your child takes
■ more than 5 doses in 24 hours, which is the maximum daily amount
■ with other drugs containing acetaminophen

Sore throat warning: If sore throat is severe, persists for more than 2 days, is accompanied or followed by fever, headache, rash, nausea, or vomiting, consult a doctor promptly.

Do not use ■ with any other drug containing acetaminophen (prescription or nonprescription). If you are not sure whether a drug contains acetaminophen, ask a doctor or pharmacist.
■ if your child has ever had an allergic reaction to this product or any of its ingredients

Ask a doctor before use if your child has liver disease

Ask a doctor or pharmacist before use if your child is taking the blood thinning drug warfarin

Stop use and ask a doctor if

■ pain gets worse or lasts more than 5 days ■ new symptoms occur
■ fever gets worse or lasts for more than 3 days ■ redness or swelling is present
These could be signs of a serious condition.

Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away. (1-800-222-1222) Quick medical attention is critical even if you do not notice any signs or symptoms.

Directions ■ this product does not contain directions or complete warnings for adult use

■ do not give more than directed (see Liver warning) ■ find right dose on chart. If possible, use weight to dose; otherwise use age ■ shake well before using ■ use only enclosed syringe designed for use with this product. Do not use any other dosing device ■ remove bottle cap and insert syringe tip through opening at top of the bottle ■ tip the bottle upside down and draw medicine into the syringe ■ fill to dose level ■ dispense liquid slowly into child's mouth, toward inner cheek ■ if needed, repeat dose every 4 hours while symptoms last ■ do not give more than 5 times in 24 hours
■ do not give for more than 5 days unless directed by a doctor ■ replace cap tightly to maintain child resistance

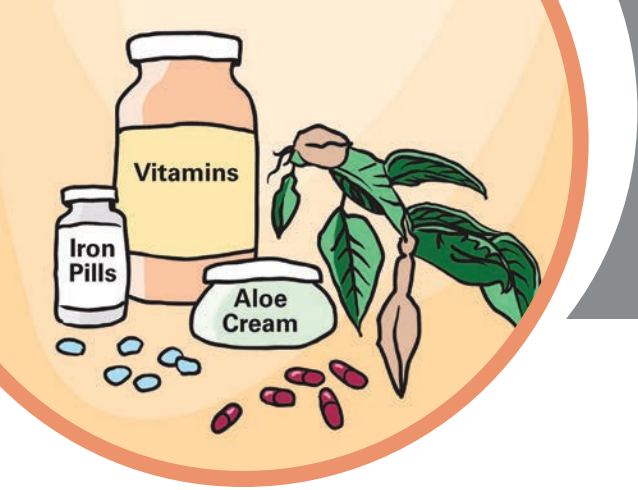
Dosing Chart

Weight (lb)	Age (yr)	Dose (mL)
under 24	under 2 years	ask a doctor
24-35	2-3 years	5mL

Attention: use only enclosed syringe specifically designed for use with this product. Do not use any other dosing device.

Other information ■ store at 20° - 25°C (68° - 77°F) ■ do not use if printed bottle wrap is broken or missing

Inactive ingredients anhydrous citric acid, butylparaben, calcium sulfate, carrageenan, D&C red no. 33, FD&C blue no. 1, flavor, glycerin, high fructose corn syrup, hydroxyethyl cellulose, microcrystalline cellulose and carboxymethylcellulose sodium, propylene glycol, purified water, sodium benzoate, sorbitol solution, tribasic sodium phosphate



中草藥,維他命和礦物質

什麼是中草藥?

中草藥的有效成份是源自植物. 例如是人參.

什麼是維他命和礦物質?

維他命和礦物質是包含在多數的食物中. 人們可以用維他命和礦物質加入在他們的食物. 例如維他命C和鈣.

中草藥, 維他命和礦物質會怎樣影響我孩子的藥用?

他們是可能影響在你的孩子身體內運作.

你應否和你孩子的醫生和藥劑師討論如果服用這些藥嗎?

是, 這是很重要告訴你的醫生或藥劑師如果你的孩子服用這些產品. 告訴他們:

- 你給什麼
- 你給多少
- 什麼時候給他
- 為什麼給他

藥物的反應

藥的安全的重要組成部份是要知道你的孩子的藥可能會怎樣影響他或她。三類反應是：副作用，過敏性和相互作用。

什麼是副作用？

- 副作用是當你的孩子服用某種藥時的通常反應。
- 副作用可能包括頭痛，睡意和肚子痛。
- 幾乎全部藥都能引起副作用。
- 有些副作用是溫和的，但有些是非常嚴重的。

什麼是藥相互作用？

- 藥相互作用是當兩個或更多的藥混合(處方藥, 非處方藥或草藥產品)結合在體內。該組合可能改變藥的運作。

什麼是藥的過敏性？

- 藥過敏性是藥反常的反應。
- 反應可能包括麻疹或呼吸困難但是各人反應是不同的。
- 立刻致電給醫生如果你的孩子有藥物過敏性的反應。



新的藥品

我孩子開始用新藥時我應該怎樣做？

- 告訴孩子的醫生, 關於:
 - 孩子服用的藥, 草藥, 維他命和礦物質
 - 孩子的過敏性藥
 - 你孩子的食物過敏性或特別的食物
- 詢問你孩子的醫生, 藥劑師有關你孩子新藥:
 - 你孩子的新藥名字
 - 你孩子的新藥的目的 (緩解症狀, 預防或治療)
 - 你孩子如何服用新藥
 - 可能的副作用
- 如果你沒有口服注射器或滴管定量給藥液, 在取藥時要求藥劑師給你.

兒童用藥檢查表

我應該怎樣做當我給孩子藥物？

- 應該知道你的孩子藥的有效成份。一定要問你的藥劑師或中毒控制中心如果你不確定處方藥和非處方藥的有效成份。
 - 不要給一個以上的藥而有相同的成份
- 應要知道你孩子的體重。用你孩子體重而去找尋的非處方藥合適劑量給孩子。這可以在非處方藥標籤上找到。
 - 如果你的孩子的體重不是在標籤列內，詢問你的醫生或藥劑師想給予什麼劑量。不要猜測劑量。
- 用隨附藥液的滴管，注射器或杯來給予正確藥量。
 - 不要使用廚房的匙來衡量藥。
- 記錄你孩子的用藥時間。
 - 使用用藥表格或用藥記錄表。在用藥表格上記錄每次照顧者給孩子藥。
- 把1-800-222-1222中毒控制中心的電話輸入你的手機裡。
 - 隨時打電話問有關藥的問題。

用藥安全

我孩子的藥過期, 我怎樣辦?

- 不要用舊的藥. 隨著時間的過去藥力會失效
- 致電中毒控制中心查問最好的方法如何處置你孩子的藥.

什麼時候我應尋求幫助有關孩子的藥?

- 馬上致電你的醫生假如你的孩子有紅疹, 發燒, 麻疹或其他問題.
- 立刻致電911如果你的孩子有呼吸困難, 抽搐或嚴重問題的跡象.

- 使用一個藥房配全部你孩子的藥. 這將幫助你的藥劑師識別可能的藥物相互作用.
- 致電你的孩子的醫生或藥劑師假如你的孩子少服一劑他們的藥.
- 致電中毒控制中心問有關你的孩子的藥, 包括服藥, 相互作用和副作用.

學習有關你孩子的藥

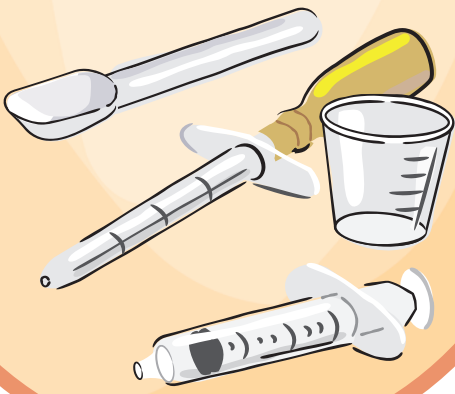
你如何學習更多關於你孩子的藥？

- 問你孩子的醫生或護士
- 問你孩子的藥劑師
- 讀藥標籤
- 讀藥的資訊
- 致電中毒控制中心 1-800-222-1222

你需要了解什麼有關你孩子的藥？

- 你孩子藥的名字
- 你孩子用藥的目的
- 孩子服藥指示
- 何時停止服藥

安全給你孩子的藥液劑量



當給孩子藥液時使用廚房的茶匙是否安全？

- 不, 孩子的藥的劑量必須精確測量. 廚房茶匙或湯匙不能正確的測量藥.

我應該用什麼來給孩子測量藥液劑量？

- 要用藥物附帶的口腔注射器, 醫用滴管或杯子.

什麼是常見的孩子用藥劑量的縮寫：

- 常用的藥液劑量縮寫：

ml = milliliters (毫升)

tsp = teaspoon (茶匙)

tbsp = tablespoon (湯匙)

1 tsp = 5 ml (5 毫升)

3 tsp = 1 tbsp (1 湯匙)

用藥安全參考貼士



詢問你的藥劑師,醫生或護士

告訴他們你孩子服用的藥,草藥,和維他命. 告訴他們關於任何你孩子對食物和藥的敏感性.

學習關於你孩子的藥

查明藥的名字(品牌名和通用名)用藥的目的,可能的副作用和用藥方法.

留意你孩子的藥反應

馬上致電你孩子的醫生假如你孩子有紅疹,發燒困難或其他徵兆病症問題.

- 如果你孩子有呼吸困難,抽筋或其他嚴重問題,立刻致電911.

記錄你孩子的藥

用藥記錄表(例子在第23頁),記錄你孩子的用藥,為什麼你給他們.

使用藥的通訊記錄表(例子在第25頁)來和記錄每次服藥不論白天或晚上用藥.

不要用過期藥

檢查截止日期,如果是過期,致電中毒控制中心,詢問怎樣安全處理你孩子舊的藥.

致電中毒控制中心須要更多的資訊

致電1-800-222-1222隨時打電話有關你孩子的用藥問題.

用藥安全練習

用藥安全練習

用在第21頁孩子的咳嗽和感冒藥的標籤, 請回答以下問題:

1. 你應該給多少藥給5歲而體重50 磅的孩子?

2. 氨基酚(Acetaminophen)在該藥其中一個成份嗎?
是 否

3. 你可否一同給這藥和止痛藥(Tylenol) 一同服用嗎?_____

4. 在24 小時內最多幾次給孩子此藥? 3 5 7

5. 如果你認為你給了太多的藥, 你在那裡可打電話尋求幫助?

*答案在28頁.

樣本兒童咳嗽和感冒藥標籤

Drug Facts		
Active Ingredient (in each 5 mL, 1 teaspoon)		Purpose
Acetaminophen	160 mg	Pain reliever/fever reducer
Chlorpheniramine maleate	1 mg	Cough suppressant
Dextromethorphan HBr	5 mg	Cough suppressant
Uses temporarily relieves the following cold/flu symptoms: ■ cough ■ headache ■ sore throat ■ sneezing and runny nose ■ temporarily reduce fever		
Warnings Liver warning: This product contains acetaminophen. Severe liver damage may occur if your child takes: ■ more than 5 doses in 24 hours, which is the maximum daily amount ■ with other drugs containing acetaminophen Sore throat warning: If sore throat is severe, persists for more than 2 days, is accompanied or followed by fever, headache, rash, nausea, or vomiting, consult a doctor promptly.		
Do not use ■ to make a child sleepy ■ in a child who is taking a prescription monoamine oxidase inhibitor (MAOI) (certain drugs for depression, psychiatric or emotional conditions, or Parkinson's disease), or for 2 weeks after stopping the MAOI drug. If you do not know if your child's prescription drug contains an MAOI, ask a doctor or pharmacist before giving this product ■ with any other drug containing acetaminophen (prescription or non-prescription). If you are not sure whether a drug contains acetaminophen, ask a doctor or pharmacist.		
Ask a doctor before use if the child has ■ glaucoma ■ persistent or chronic cough such as occurs with asthma ■ cough that occurs with too much phlegm (mucus) ■ a breathing problem such as chronic bronchitis ■ liver disease		
Ask a doctor or pharmacist before use if the child is taking ■ sedatives or tranquilizers ■ the blood thinning drug warfarin		
When using this product ■ do not exceed recommended dosage (see overdose warning) ■ may cause excitability, especially in children ■ marked drowsiness may occur ■ sedatives and tranquilizers may increase drowsiness		
Stop use and ask a doctor if ■ new symptoms occur ■ fever gets worse or lasts for more than 3 days ■ redness or swelling is present ■ pain or cough gets worse or lasts for more than 5 days ■ cough comes back or occurs with rash or headache that lasts. These could be signs of a serious condition.		
Keep this and all drugs out of the reach of children. Overdose Warning: Taking more than the recommended dose (overdose) could cause serious health problems, including liver damage. In case of accidental overdose, seek professional assistance or contact a Poison Control Center immediately. Quick medical attention is critical even if you do not notice any signs or symptoms.		
Directions ■ do not exceed recommended dosage (see overdose warning) ■ do not use in infants ■ shake well before using ■ find right dose on chart below. If possible, use weight to dose; otherwise, use age ■ if needed, repeat dose every 4 hours while symptoms last ■ do not give more than 5 times in 24 hours		
Weight (lb)	Age (yr)	Dose (tsp or mL)
under 36	under 4	do not use
36-47	4-5	do not use unless directed by a doctor
48-95	6-11	2 tsps or 10 mL
Other information ■ store at controlled room temperature ■ dosage cup provided		
Inactive ingredients acesulfame potassium, carboxymethylcellulose sodium, cellulose, citric acid, flavors, glycerin, high fructose corn syrup, purified water, red 33, red 40, sodium benzoate, sorbitol, xanthan gum		

藥的安全工具

- 用藥表格
- 用藥記錄表
- 緊急信息表

用藥表格



填這表格幫助你記錄全部你孩子的用藥. 帶這表給你的醫生, 配藥師或醫院. 一定要包括你孩子服用的處方藥, 非處方藥, 草藥, 維他命和礦物質. 要更新這目錄.

姓名 _____

出生日期 _____ 電話 _____

藥的名字, 維他命, 草藥, 礦物質	廠品牌名	一般性名字	用來做什麼	什麼時候服用	用藥多少	隨食物服用/ 單獨食用	可能的副作用	誰開處方

過敏性 _____ 緊急情況聯繫

醫生的姓名 _____ 電話 _____ 姓名 _____ 關係 _____

配藥房 _____ 電話 _____ 電話 (家) _____

_____ 電話 (手提) _____

如有問題關於你的用藥, 致電紐約市中毒控制中心在 1-800-222-1222

用藥表格

填這表格幫助你記錄全部你孩子的用藥. 帶這表給你的醫生,配藥師或醫院.
一定要包括你孩子服用的處方藥,非處方藥,草藥,維他命和礦物質. 要更新這目錄.



姓名 _____

出生日期 _____ 電話 _____

藥的名字, 維他命, 草藥, 礦物質	廠品牌名	一般性名字	用來 做什麼	什麼時候 服用	用藥多少	隨食物服用/ 單獨食用	可能的 副作用	誰開處方

過敏性 _____ 緊急情況聯繫

醫生的姓名 _____ 電話 _____ 姓名 _____ 關係 _____

配藥房 _____ 電話 _____ 電話(家) _____ 電話(手提) _____

如有問題關於你的用藥,致電紐約市中毒控制中心在 1-800-222-1222

用藥記錄表

使用這用藥記錄表, 記錄你孩子的用藥, 每天要記錄你孩子的用藥顯示你或照顧者何時用藥和劑量. 放這表在一個地方使所有照顧者清楚地看到這全日記錄.



姓名_____

星期	日期	藥的名字	早晨	中午	下午	就寢

問題有關你的藥致電

紐約市中毒控制中心 1-800-222-1222

緊急資料表



你孩子的資料

填好這張表,放在容易找到的地方,在緊急用藥情況下使用

你孩子的姓名 _____

出生日期 _____ 體重 _____

今天日期 _____

緊急狀況聯絡資訊

姓名 _____

電話號碼(家) _____

電話號碼(手提) _____

關係 _____

兒科醫生

姓名 _____

地址 _____

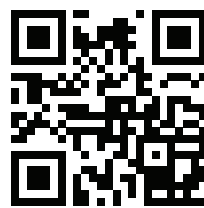
電話號碼 _____

配藥房電話號碼 _____

過敏性 _____

使用智能手機下載一個
免費的QR閱讀器應用程序,
以獲得更多的信息。

保存到您的聯繫人。



回答練習的答案

處方藥標練習(第6頁)

1. 藥的名稱是什麼? Amoxicillin
2. 你應該給予多少此藥? 5 mL
3. 每天給予多少次此藥? 2 次
4. 應該在那裡儲存這藥? 在冰箱內
5. 給予藥之前應該要怎樣做? 搖勻

非處方的藥標籤練習 (第10 頁)

1. 什麼是這種藥的成份?
Acetaminophen 160mg
2. 為什麼你給這藥? (有什麼用途)?
退燒, 減輕疼痛, 原因是: 感冒, 流感, 頭痛, 喉痛, 牙痛.
3. 小孩體重30磅應該給多少藥? 5mL
4. 你應該給藥多少次?
如需要每4個小時一次, 但24小時內不能多過5次

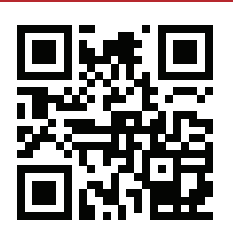
你的用藥安全練習 (第20 頁)

1. 你應該給多少藥給5歲而體重50 磅的孩子?
2 tsps 或 10mL
2. 氨基酚(Acetaminophen)在該藥有一成份嗎?
有
3. 你可以給這藥和止痛藥(Tylenol) 一同服用嗎? 不
4. 最多幾次在24小時內給予此藥給孩子? 5
5. 如果你認為你給了太多的藥, 你在那裡可打電話尋求幫助?
紐約市中毒控制中心: 1-800-222-1222, 你的醫生, 護士或藥劑師.



使用智能手機下載一個
免費的QR閱讀器應用程序，
以獲得更多的信息。

保存到您的聯繫人。



紐約市中毒控制中心
在這裡幫助你和用藥安全

任何時間請致電: **1-800-222-1222**



Bellevue

